

箴言第十四章译文对照

【箴十四 1】

〔和合本〕「智慧妇人建立家室，愚妄妇人亲手拆毁。」

〔吕振中译〕「智慧（传统：妇人的智慧）建立她的家室；愚妄亲手拆毁它。」

〔新译本〕「智慧妇人建立家室，愚妄妇人亲手拆毁。」

〔现代译本〕「贤慧的女子建立家室；愚蠢的女人拆毁家室。」

〔当代译本〕「聪明的女子足以兴家；愚昧的妇人却自毁家园。」

〔文理本〕「哲妇立家、愚妇手毁之、」

〔思高译本〕「智慧的妇女，足以兴家；愚昧的妇女，亲手将家拆毁。」

〔牧灵译本〕「聪慧的妇女兴家立业，愚昧的女子双手败家。」

【箴十四 2】

〔和合本〕「行动正直的，敬畏耶和华，行事乖僻的，却藐视他。」

〔吕振中译〕「按正直行的、敬畏永恒主；行径乖僻的、却藐视他。」

〔新译本〕「行事正直的，敬畏耶和华；行为乖僻的，却藐视他。」

〔现代译本〕「行为正直的人敬畏上主；行为乖僻的人藐视上主。」

〔当代译本〕「行为正直的人敬畏主，行径乖僻的人轻视祂。」

〔文理本〕「行正直者寅畏耶和华、行偏僻者蔑视之、」

〔思高译本〕「履行正路的人，敬畏上主；爱走曲径的人，轻视上主。」

〔牧灵译本〕「生活正直的人敬畏雅威；行为不轨的人轻视雅威。」

【箴十四 3】

〔和合本〕「愚妄人口中骄傲，如杖责打己身，智慧人的嘴必保守自己。」

〔吕振中译〕「愚妄人的口招来背上的苔条（传统：骄傲的枝条）；智慧人的嘴唇能保守自己。」

〔新译本〕「愚妄人的口中长出骄傲的枝子；智慧人的嘴唇，能保障自己。」

〔现代译本〕「愚昧人因骄傲喋喋不休；明智人以言语保护自己。」

〔当代译本〕「愚人的话招来鞭笞；智者的唇舌必保护自己。」

〔文理本〕「愚者之口、具扑己骄之杖、智者之言、有保己身之能、」

〔思高译本〕「愚昧人口中，有傲慢的根苗；智慧人的唇舌，是自己的保障。」

〔牧灵译本〕「愚人的口是他骄傲的祸根，智者的口却能保卫自己。」

【箴十四 4】

〔和合本〕「家里无牛，槽头干净，土产加多乃凭牛力。」

〔吕振中译〕「没有牛、就没有〔传统：槽〕谷子；出产丰盛、由于耕牛的力量。」

〔新译本〕「没有耕牛，槽头干净；出产丰盛，却是凭着牛的力量。」

〔现代译本〕「没有牲畜耕犁，何来穀物；有了牲畜耕犁，穀物增多。」

〔当代译本〕「没有耕牛，庄稼欠收；耕牛肥壮，五谷丰登。」

〔文理本〕「家无牛、则槽净、物产饶、赖牛力、」

〔思高译本〕「没有耕牛，没有五谷；耕牛愈雄壮，收获愈丰富。」

〔牧灵译本〕「没有耕牛哪会有谷物，雄壮的耕牛会带来丰富的收成。」

【箴十四 5】

〔和合本〕「诚实见证人，不说谎话；假见证人，吐出谎言。」

〔吕振中译〕「可靠的证人不撒谎；假证人喷吐出谎言。」

〔新译本〕「诚实的证人不撒谎；虚伪的证人吐出谎言。」

〔现代译本〕「可靠的证人说实话；虚伪的证人吐谎言。」

〔当代译本〕「忠实的证人不会撒谎；虚伪的证人谎话连篇。」

〔文理本〕「实证者决不言诳、妄证者吐其虚诞、」

〔思高译本〕「忠实的证人，决不说谎；虚伪的证人，谎言连篇。」

〔牧灵译本〕「诚实可靠的证人从不说谎，假证人却口出谎言。」

【箴十四 6】

〔和合本〕「褻慢人寻智慧，却寻不着，聪明人易得知识。」

〔吕振中译〕「褻慢人寻智慧，却寻不着；明达人得知识很轻易。」

〔新译本〕「好讥笑人的寻找智慧，却寻不着；聪明人寻找知识，却轻易得着。」

〔现代译本〕「狂妄之徒得不到智慧；明达的人易于求知。」

〔当代译本〕「侮慢的人求智慧，遍寻不获；明智的人求真知，易如反掌。」

〔文理本〕「侮慢者求智弗获、明哲者知识易得、」

〔思高译本〕「轻狂人求智，只属徒然；明智人求知，却很容易。」

〔牧灵译本〕「轻狂的人徒然求智，谦逊的人易得悟性。」

【箴十四 7】

〔和合本〕「到愚昧人面前，不见他嘴中有知识。」

〔吕振中译〕「离开愚顽人面前吧！因为在那里你不会认识到知识的嘴唇。」

〔新译本〕「你当离开愚昧人，因为你不会从他的嘴里晓得知识。」

〔现代译本〕「要躲开愚昧人，因他们没有可传授的知识。」

〔当代译本〕「你要远离愚昧人，因为从他口里得不到智慧。」

〔文理本〕「愚人无智言、往见则知之、」

〔思高译本〕「你应远离愚昧的人，由他口中决得不到明哲。」

〔牧灵译本〕「远离愚妄的人，他的言行无有可鉴之处。」

【箴十四 8】

〔和合本〕「通达人的智慧，在乎明白己道，愚昧人的愚妄，乃是诡诈（或作“自叹”）。」

〔吕振中译〕「精明人的智慧在乎明白自己的道路；愚顽人的愚妄却有欺诈性。」

〔新译本〕「精明人的智慧能分辨自己的道路；愚昧人的愚妄却欺骗自己。」

〔现代译本〕「聪明人的智慧使他找到当走的路；愚蠢人的笨拙欺骗了自己。」

〔当代译本〕「智者高瞻远瞩，愚者自欺欺人。」

〔文理本〕「哲人之智、在识己道、蠢者之愚、在其自欺、」

〔思高译本〕「明智人的智慧，在于审察自己的行径；愚昧人的昏愚，在于自欺欺人。」

〔牧灵译本〕「智者的智慧是他能谨慎己行，蠢人的愚昧是他自欺欺人。」

【箴十四 9】

〔和合本〕「愚妄人犯罪，以为戏耍（或作“赎愆祭愚弄愚妄人”），正直人互相喜悦。」

〔吕振中译〕「罪的报应（传统：有罪的情状）嘲笑着愚妄人；但正直人之间则彼此有喜悦。」

〔新译本〕「愚妄人讥笑赎愆祭，正直人中间却有恩宠。」

〔现代译本〕「愚昧人犯罪不肯悔改；正直人寻求彼此的宽恕。」

〔当代译本〕「愚昧人以罪孽为笑谈，正直人却以主恩为乐。」

〔文理本〕「愚者戏干罪戾、正人内寓和平、」

〔思高译本〕「罪孽住在愚昧人中，恩爱与正直人为伍。」

〔牧灵译本〕「蠢人从不改过自新，义人寻求彼此的宽恕。」

【箴十四 10】

〔和合本〕「心中的苦楚，自己知道；心里的喜乐，外人无干。」

〔吕振中译〕「人自己的苦恼、惟有自己心里知道；他的喜乐别人也不得分享。」

〔新译本〕「人的苦楚，只有自己心里知道；心中的喜乐，外人也不能分享。」

〔现代译本〕「心里的苦闷，别人不能分担；心里的喜乐，别人无法分享。」

〔当代译本〕「心头的愁苦，惟有自己明白；心中的喜乐，是别人不能了解的。」

〔文理本〕「心之愁苦、惟己独知、心之喜乐、他人莫与、」

〔思高译本〕「心头的愁苦，唯有自己知；心中的喜乐，他人无分享。」

〔牧灵译本〕「悲愁自己的心最知道，喜乐外人也无法分享。」

【箴十四 11】

〔和合本〕「奸恶人的房屋必倾倒；正直人的帐棚必兴盛。」
〔吕振中译〕「恶人的房屋必破毁；正直人的住宅〔原文：帐棚〕必兴盛。」
〔新译本〕「恶人的家必毁坏，正直人的帐棚却必兴盛。」
〔现代译本〕「邪恶人的屋子必定倒塌；正直人的屋子必然屹立。」
〔当代译本〕「恶人的房屋必遭毁灭，正直人的居所却要兴盛。」
〔文理本〕「恶者之家必败、正人之幕必兴、」
〔思高译本〕「邪僻人的家庭，必遭破坏；正直人的帐幕，却要兴隆。」
〔牧灵译本〕「邪恶人的家室难逃劫祸，义人的帐篷巍然屹立。」

【箴十四 12】

〔和合本〕「有一条路人以为正，至终成为死亡之路。」
〔吕振中译〕「有一条路人以为对、以为直的，究竟是条死亡之路。」
〔新译本〕「有一条路，人以为是正路，走到尽头却是死亡之路。」
〔现代译本〕「有些道路看来正直，却是导向死亡之途。」
〔当代译本〕「有一条道路，看来是正确的，却是死路一条。」
〔文理本〕「有一道焉、人以为正、终为死亡之路、」
〔思高译本〕「有些道路，看来正直；走到尽头，却是死路。」
〔牧灵译本〕「有人的道路看似正直，到头却是死路一条。」

【箴十四 13】

〔和合本〕「人在喜笑中，心也忧愁，快乐至极，就生愁苦。」
〔吕振中译〕「人在喜笑中、心也有伤痛；喜乐的终局究竟是愁苦。」
〔新译本〕「人在喜笑中，心里也会有痛苦；欢乐的结局，会是愁苦。」
〔现代译本〕「欢笑也许可以掩盖愁苦；欢乐一过，忧伤仍然存留。」
〔当代译本〕「欢笑掩不住忧伤，快乐过后会生悲痛。」
〔文理本〕「人于嬉笑而怀忧伤、喜乐终归抑郁、」
〔思高译本〕「连在欢笑中，心亦有感伤；欢笑的结局，往往是痛苦。」
〔牧灵译本〕「畅笑中心亦会悲伤，最后欢乐变忧苦。」

【箴十四 14】

〔和合本〕「心中背道的，必满得自己的结果，善人必从自己的行为得以知足。」
〔吕振中译〕「心偏邪的必饱受所行之之恶果；善人必满得自己行为〔经点窜翻译的〕的善报。」
〔新译本〕「心中背道的，必饱尝自己行为的恶果；善人也因自己所行的，得到善报。」
〔现代译本〕「坏人自食恶果；正直人的善行必得善报。」

〔当代译本〕「背信的人必定自承其果，善良的人必得善报。」
〔文理本〕「中心背道者、必饫其果实、行善者由己而快足、」
〔思高译本〕「变心的人，必自尝其果；良善的人，必得其善报。」
〔牧灵译本〕「恶人必自食其苦果，好人善有善报。」

【箴十四 15】

〔和合本〕「愚蒙人是话都信；通达人步步谨慎。」
〔吕振中译〕「愚蠢人句话都信；精明人步步细察。」
〔新译本〕「愚蒙人凡话都信；精明的人却步步谨慎。」
〔现代译本〕「愚蠢人事事都信；聪明人步步小心。」
〔当代译本〕「幼稚的人，轻信人言；谨慎的人，步步三思。」
〔文理本〕「拙者尽信人言、哲人慎其步履、」
〔思高译本〕「幼稚的人，有话必信；明智的人，步步谨慎。」
〔牧灵译本〕「傻子言听即信，明智的人步步谨慎。」

【箴十四 16】

〔和合本〕「智慧人惧怕，就远离恶事，愚妄人却狂傲自恃。」
〔吕振中译〕「智慧人战战兢兢、远离祸患；愚顽人任性奔放，漫不在乎。」
〔新译本〕「智慧人敬畏耶和华（“智慧人敬畏耶和华”或译：“智慧人恐惧战兢”），远离恶事；愚昧人却骄傲自恃。」
〔现代译本〕「聪明人躲避祸患；愚蠢人任性自负。」
〔当代译本〕「聪明人小心翼翼，趋避恶事；愚妄人骄傲自负，鲁莽行事。」
〔文理本〕「智者恐惧而远恶、蠢者骄矜以自恃、」
〔思高译本〕「智慧人戒避邪恶，愚昧人骄矜自负。」
〔牧灵译本〕「聪明的人躲避灾祸，愚昧的人引火烧身。」

【箴十四 17】

〔和合本〕「轻易发怒的，行事愚妄；设立诡计的，被人恨恶。」
〔吕振中译〕「发怒暴躁的、行事愚妄；有谋算的能彀忍耐（传统：被恨恶）。」
〔新译本〕「轻易动怒的，行事愚妄；心怀诡计的人，被人恨恶。」
〔现代译本〕「脾气急躁的人做事愚妄；通情达理的人镇定自在（希伯来文是：被恨恶）。」
〔当代译本〕「急躁的人，做事鲁莽；恶人的诡计，为人痛恨。」
〔文理本〕「易怒者必妄为、谋恶者必见恶、」
〔思高译本〕「易怒的人，做事昏愚；慎思的人，事事含忍。」
〔牧灵译本〕「常恼火的人做事昏庸，通事理的人事事忍耐。」

【箴十四 18】

〔和合本〕「愚蒙人得愚昧为产业；通达人得知识为冠冕。」

〔吕振中译〕「愚蠢人承受愚妄为产业；精明人拥有知识为冠冕。」

〔新译本〕「愚蒙人得愚妄为产业；精明的人以知识为冠冕。」

〔现代译本〕「无知的人自食愚拙的恶果；通达的人以知识为华冠。」

〔当代译本〕「幼稚的人，承受的是愚昧；谨慎的人却得着知识为冠冕。」

〔文理本〕「拙者业于愚、哲人冠以智、」

〔思高译本〕「愚昧的人，以愚昧为基业；明智的人，以知识为冠冕。」

〔牧灵译本〕「愚人不离愚昧的本源，智者以知识为荣冠。」

【箴十四 19】

〔和合本〕「坏人俯伏在善人面前；恶人俯伏在义人门口。」

〔吕振中译〕「坏人俯伏在善人面前；恶人卑屈在义人门口。」

〔新译本〕「坏人必俯伏在好人面前，恶人必俯伏在义人门口。」

〔现代译本〕「坏人在义人面前俯伏；邪恶人在正直人面前求乞。」

〔当代译本〕「恶人终必在善人面前低头；坏人势必降服在义人的门前。」

〔文理本〕「恶人踞于善者之前、罪人伏于义者之门、」

〔思高译本〕「歹徒将伏在善人面前，恶人将跪在义人门前。」

〔牧灵译本〕「坏人会屈服在善人脚下，邪恶的人会跪拜在义人的门前。」

【箴十四 20】

〔和合本〕「贫穷人连邻舍也恨他，富足人朋友最多。」

〔吕振中译〕「穷乏人连邻舍也厌恶他；富足人、则许多人爱他。」

〔新译本〕「穷人连邻舍也厌恶他；财主却有很多人爱他。」

〔现代译本〕「贫穷人大家厌恶；有钱人高朋满座。」

〔当代译本〕「穷人连邻居也讨厌他；财主到处受欢迎。」

〔文理本〕「穷乏者邻亦恶之、富厚者友朋众多、」

〔思高译本〕「贫穷的人，为亲朋所厌；富贵的人，则高朋满座。」

〔牧灵译本〕「贫困的人大家厌恶，富有的人朋友遍地。」

【箴十四 21】

〔和合本〕「藐视邻舍的，这人有罪；怜悯贫穷的，这人有福。」

〔吕振中译〕「藐视邻舍的、是犯罪的人；恩待贫困的乃为有福。」

〔新译本〕「藐视邻舍的，是为有罪；恩待贫穷人的，是为有福。」

〔现代译本〕「怜恤贫穷的有福；轻视邻舍的有罪。」

〔当代译本〕「藐视穷人，便是犯罪；怜悯穷人，必蒙赐福。」

〔文理本〕「蔑邻者干罪、恤贫者有福、」

〔思高译本〕「藐视近人，便是犯罪；怜悯苦人，纔是有福。」

〔牧灵译本〕「刻薄的人歧视穷邻舍，帮助穷人的才真有福。」

【箴十四 22】

〔和合本〕「谋恶的，岂非走入迷途吗？谋善的，必得慈爱和诚实。」

〔吕振中译〕「谋坏事的、不是走迷了路么？谋善事的、必得到忠爱与诚信。」

〔新译本〕「图谋恶事的，不是走错了吗？谋求善事的，必得慈爱和诚实。」

〔现代译本〕「行善的，受尊崇敬重；作恶的，陷入于迷途。」

〔当代译本〕「图谋恶事的，不是徘徊在歧途上吗？安排善行的，得着仁爱和真理。」

〔文理本〕「谋恶者、岂非入于歧路、谋善者、仁慈诚实加之、」

〔思高译本〕「阴谋邪恶的人，岂非走入歧途？策划行善的人，必获慈惠忠诚。」

〔牧灵译本〕「作恶必走上灾祸的迷途，行善扬义的人得受敬重。」

【箴十四 23】

〔和合本〕「诸般勤劳都有益处，嘴上多言乃致穷乏。」

〔吕振中译〕「由于诸般勤劳、就有赢余；嘴唇上空谈、只能致穷乏。」

〔新译本〕「一切劳苦都有益处，嘴上空谈引致贫穷。」

〔现代译本〕「辛劳工作，生活无忧；终日闲谈，必然穷困。」

〔当代译本〕「殷勤工作，总会使人得益，空谈却只会带来贫穷。」

〔文理本〕「凡百勤劳皆获利、唇舌多言惟致贫、」

〔思高译本〕「一切劳苦皆有利益；只有闲谈，引人贫穷。」

〔牧灵译本〕「辛勤工作必有收获，夸夸其谈的人难逃穷命。」

【箴十四 24】

〔和合本〕「智慧人的财，为自己的冠冕，愚妄人的愚昧，终是愚昧。」

〔吕振中译〕「智慧人的精明是他们的冠冕；愚顽人的愚妄是他们华冠（传统：愚妄）。」

〔新译本〕「智慧人的冠冕是他们的财富；愚昧人的愚妄，始终是愚妄。」

〔现代译本〕「聪明人以智慧为华冠；愚蠢人以无知为夸耀。」

〔当代译本〕「财富是智慧人的冠冕，愚昧人只会生出无知。」

〔文理本〕「智者之才为其冕、蠢者之愚终为愚、」

〔思高译本〕「智慧人的冠冕，是他们的机智；愚昧人的冠冕，是他们的胡涂。」

〔牧灵译本〕「智人以智慧为荣冠，愚人却以昏庸为夸耀。」

【箴十四 25】

〔和合本〕「作真见证的，救人性命；吐出谎言的，施行诡诈。」

〔吕振中译〕「做真见证的、援救人的性命；喷吐谎言的、能残害人（传统：是诡诈）。」

〔新译本〕「作真见证的，救人性命；吐出谎言的，以诡诈害人。」

〔现代译本〕「作真证的，救人生命；口吐谎言的，伤害他人。」

〔当代译本〕「诚实的见证可以救人性命，虚假的见证却危害他人。」

〔文理本〕「实证者救人命、谎言者行诡诈、」

〔思高译本〕「忠实的见证，救人性命；作假证的人，危害他人。」

〔牧灵译本〕「诚实的证人挽救人命，作假证的人伤及他人。」

【箴十四 26】

〔和合本〕「敬畏耶和华的，大有倚靠，他的儿女，也有避难所。」

〔吕振中译〕「人最坚固的安稳是在于敬畏永恒主；他的儿女有个避难所。」

〔新译本〕「敬畏耶和华的，大有倚靠；他的子孙也有避难所。」

〔现代译本〕「敬畏上主就有倚靠；他的家人也安全稳妥。」

〔当代译本〕「敬畏神是最稳固的倚靠，甚至子孙也会得着安全和荫庇。」

〔文理本〕「寅畏耶和华者、其望维坚、后裔必得避所、」

〔思高译本〕「敬畏上主，是稳固的靠山；为他的子孙，也是个避难所。」

〔牧灵译本〕「敬畏雅威的人安全无事，雅威是他子孙后代的避风港。」

【箴十四 27】

〔和合本〕「敬畏耶和华，就是生命的泉源，可以使人离开死亡的网罗。」

〔吕振中译〕「敬畏永恒主是生命之泉源，它能使人躲开死亡之网罗。」

〔新译本〕「敬畏耶和华是生命的泉源，能使人避开死亡的网罗。」

〔现代译本〕「敬畏上主是生命的泉源；它能使人躲开死亡的险境。」

〔当代译本〕「敬畏主是生命的泉源，可以教人避过死亡的陷阱。」

〔文理本〕「寅畏耶和华、乃生命之源、使人脱于死亡之网、」

〔思高译本〕「敬畏上主，是生命的泉源，使人脱免死亡的罗网。」

〔牧灵译本〕「敬畏雅威带来生命的活水，使人逃脱死亡的陷阱。」

【箴十四 28】

〔和合本〕「帝王荣耀在乎民多；君王衰败在乎民少。」

〔吕振中译〕「君王之尊荣在于人民多；人君之败落在于国民少。」

〔新译本〕「君王的荣耀在于人民众多，帝王的没落由于国民寡少。」

〔现代译本〕「君王的光荣在于人民众多；没有人民，他就一无所有。」

〔当代译本〕「人民众多，是帝王的光荣；国民稀少，象征君主的败落。」

〔文理本〕「民庶则王荣、民寡则君败、」

〔思高译本〕「人民众多，是君王的光荣；庶民缺少，是王侯的没落。」

〔牧灵译本〕「人民繁盛是君王的光荣；没有百姓，他就一无所有。」

【箴十四 29】

〔和合本〕「不轻易发怒的，大有聪明；性情暴躁的，大显愚妄。」

〔吕振中译〕「不轻易发怒的、大有明达；心〔原文：灵〕里着急的、高抬愚妄。」

〔新译本〕「不轻易动怒的，十分聪明；轻易动怒的，大显愚妄。」

〔现代译本〕「不轻易动怒的才算聪明人；脾气急躁的暴露愚拙。」

〔当代译本〕「深明事理的人，沉着稳健；鲁莽急躁是愚昧的表现。」

〔文理本〕「迟于发怒者、大有明哲、性躁者适呈愚蒙、」

〔思高译本〕「缓于发怒的人，必甚有见识；脾气暴躁的人，必大显愚昧。」

〔牧灵译本〕「明智的人不轻易发怒，急躁的人必做蠢事。」

【箴十四 30】

〔和合本〕「心中安静，是肉体的生命，嫉妒是骨中的朽烂。」

〔吕振中译〕「心里宁静、使肉体有生命；妒愤激动、能使骨头朽烂。」

〔新译本〕「心里平静，可使身体健康；但嫉妒能使骨头朽烂。」

〔现代译本〕「宁静使身体健康；嫉妒是骨中毒癌。」

〔当代译本〕「心平气和，对身体有好处；嫉妒激动却能败坏身心。」

〔文理本〕「心性和平、为身之生命、衷怀嫉妒、为骨之腐朽、」

〔思高译本〕「心平气和，使身体康健；心怀嫉忌，使骨骸腐蚀。」

〔牧灵译本〕「心灵宁静是身体健康的保证，嫉妒会侵害到骨头里。」

【箴十四 31】

〔和合本〕「欺压贫寒的，是辱没造他的主，怜悯穷乏的，乃是尊敬主。」

〔吕振中译〕「欺压贫寒的、是辱没了造他的主；恩待穷苦的是尊敬神。」

〔新译本〕「欺压贫寒的，就是辱骂造他的主；恩待穷苦人的，就是尊敬造他的主。」

〔现代译本〕「欺压穷人等于侮辱他的创造主；怜悯贫寒就是敬虔的行为。」

〔当代译本〕「欺压贫穷的，就是不尊重造物之主；怜恤穷困的，才是尊敬主的人。」

〔文理本〕「虐贫穷、乃侮造之之主、恤贫乏、乃尊崇之、」

〔思高译本〕「欺压穷人的，就是凌辱他的造主；怜恤苦人的，就是尊敬他的造主。」

〔牧灵译本〕「欺压贫苦弱小的人就是冒犯创世主，怜惜穷人给天主以光荣。」

【箴十四 32】

〔和合本〕「恶人在所行的恶上必被推倒，义人临死，有所投靠。」

〔吕振中译〕「恶人必在他所行的坏事上（或译：他的灾祸中）被推倒；义人必因他的纯全（传统：在他死的时候）而得避难。」

〔新译本〕「恶人必因自己所行的恶事被推倒，义人死的时候仍有所倚靠。」

〔现代译本〕「邪恶人的暴行使他败亡；正直人因诚实而（希伯来文是：临死也）蒙保守。」

〔当代译本〕「恶人被自己的恶行绊倒，义人死时也能得到庇护。」

〔文理本〕「恶人遇难而见仆、义者临死而有托、」

〔思高译本〕「恶人因自己的邪恶，必被毁灭；义人因自己的正义，有所凭借。」

〔牧灵译本〕「恶人的邪恶定会使他万劫不复，义人至死都平安。」

【箴十四 33】

〔和合本〕「智慧存在聪明人心中，愚昧人心里所存的，显而易见。」

〔吕振中译〕「智慧安居于明达人心中；愚妄（传统：被知道的）住在愚顽人里面。」

〔新译本〕「智慧居于聪明人的心中；愚昧人心里所存的，人所周知（“愚昧人心里所存的，人所周知”有古译本作“愚昧人心中一无所知”）」

〔现代译本〕「明达人的意念都有智慧；愚蠢人却一无所知。」

〔当代译本〕「智慧在明智的人心里安居，但藏在愚昧人心中的却是无知。」

〔文理本〕「达人之智寓于心、蠢者所怀形于外、」

〔思高译本〕「智慧居于哲人的心中，愚人的怀中一无所见。」

〔牧灵译本〕「智慧住在明智人的心中，愚人对她全然不知。」

【箴十四 34】

〔和合本〕「公义使邦国高举，罪恶是人民的羞辱。」

〔吕振中译〕「公义使邦国崇高；罪恶是民族的羞辱（七十士作：使民族贫乏）。」

〔新译本〕「正义使国家兴盛，罪恶是人民的羞辱。」

〔现代译本〕「正义使国家强盛；罪恶是民族的耻辱。」

〔当代译本〕「公义能叫邦国兴盛，罪恶却为国家带来耻辱。」

〔文理本〕「公义兴国、罪恶辱民、」

〔思高译本〕「正义能以兴邦立国，罪恶却使人民衰落。」

〔牧灵译本〕「道义能兴邦建国，恶人是民众的耻辱。」

【箴十四 35】

〔和合本〕「智慧的臣子蒙王恩惠；貶羞的仆人遭其震怒。」

〔吕振中译〕「明智的臣仆蒙王恩悦；行事可耻的仆人受他震怒。」

〔新译本〕「明慧的臣仆，为王喜悦；貶羞的仆人，遭王震怒。」

〔现代译本〕「明智的臣仆蒙君王嘉许；失职的官员却遭受惩罚。」

〔当代译本〕「明智的臣仆是君王所重用的；貶羞的仆人，必触动他的怒气。」

〔文理本〕「用智之臣蒙王恩、貶羞之仆遭王怒、」

〔思高译本〕「明哲的臣仆，蒙受君王的宠幸；无用的臣仆，必遭君王的盛怒。」

〔牧灵译本〕「有智谋的臣仆蒙君王嘉许，无用的官员只好承担他的盛怒。」